CANDIAC

# Nouvelles Candiac

bulletin municipal

## Voilà revenu le temps des fleurs... et la promesse de beaux jours ensoleillés.

**PRINTEMPS 2013** Volume 24 - Numéro 1

*Mot du maire* ..... 3
*Vie municipale* ..... 4 à 7
*Vie communautaire* ..... 8
*Environnement* ..... 10 et 11
*Sécurité publique* ..... 12 et 13
*A word from the mayor* ..... 15

## NORMAND DYOTTE ET DAVID JOHNSTONE : MÉDAILLÉS DE LA REINE

*Entourés des conseillers municipaux, les fiers médaillés Normand Dyotte, maire et David Johnstone, directeur général.*

Afin de souligner leur importante contribution dans le domaine municipal, le maire Normand Dyotte et le directeur général David Johnstone se sont vus décerner la Médaille de diamant de la reine Elizabeth. La candidature du maire Dyotte a été présentée par Fédération canadiennes des municipalités alors que celle de David Johnstone l'a été par l'Association canadienne des administrateurs municipaux. Rappelons que cette médaille commémorative a été créée dans le cadre des célébrations marquant le 60e anniversaire de l'accession au trône de la reine Elizabeth II.

## PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

*Veuillez prendre note qu'en raison du congé pour marquer la Journée nationale des Patriotes le lundi 20 mai, la séance ordinaire se tiendra exceptionnellement le mardi 21 mai, à 19 heures.*

*La séance du mois de juin sera présentée selon l'horaire régulier, soit le lundi 17 juin.*

***Votre conseil municipal vous souhaite une saison printanière agréable et prolifique !***

Thérèse Gatien
District La Promenade

Vincent Chatel
District Saint-Laurent

Kevin Vocino
District Champlain

Anne Scott
District Taschereau

Charles-André Fortier
District Montcalm

Marie-Josée Lemieux
District Jean-Leman

# Le mot du maire

*Chers concitoyens,*

Avec ce petit air de printemps qui nous enveloppe, l'envie est forte d'oublier l'hiver qui vient à peine de se terminer. Pourtant, j'aimerais y revenir, le temps de vous remercier d'avoir été nombreux à utiliser l'un et l'autre de nos anneaux de glaces et patinoires. Nous avons profité de la toute première Féerie d'hiver pour procéder à l'ouverture officielle de la patinoire Haendel et j'ai eu l'occasion de recevoir de nombreux commentaires positifs. J'en profite donc pour remercier l'équipe des Travaux publics et des Loisirs pour avoir si bien entretenu ces surfaces glacées et ce, malgré les conditions climatiques pas toujours faciles ! Votre conseil municipal a le désir de faire de Candiac une ville active, où ceux et celles qui ont envie de bouger pourront trouver aisément des équipements et structures variés, également répartis dans tous les districts.

D'ailleurs, avec l'arrivée des beaux jours, les activités extérieures reprendront du service. Vous avez reçu, le mois dernier, le cahier Loisirs qui vous propose une grande variété d'activités à faire seul ou en groupe. Par ailleurs, si vous avez de jeunes enfants, vous avez été à même d'apprécier la programmation « camp de jour » qui est des plus dynamiques et originales. N'oubliez pas les inscriptions en ligne le 24 avril prochain.

Pour rester dans le même thème, je vous invite à utiliser notre réseau de transport actif. Afin de faciliter vos déplacements, que ce soit en marchant, en courant, en joggant ou en pédalant, notre réseau de pistes cyclables et nos trottoirs font l'objet d'un entretien régulier, où vous pouvez ainsi circuler en toute sécurité. Évidemment, l'affluence ainsi générée exige la plus grande des prudences de la part des automobilistes et à l'avance, je vous remercie de respecter les limites de vitesse, plus particulièrement dans les zones d'école et de parcs.

## UNION DES MUNICIPALITÉS DU QUÉBEC

Au mois dernier, j'ai eu le grand honneur et le privilège d'être élu au poste d'administrateur représentant le Caucus des municipalités de la Métropole au conseil d'administration de l'Union des municipalités du Québec (UMQ); je représenterai ainsi la Couronne Sud, avec 4 de mes collègues maires et mairesses. Depuis mon élection en novembre 2011, j'ai cherché à m'impliquer toujours plus, non seulement au niveau local mais aussi régional. D'importantes décisions se prennent au sein de l'UMQ dont plusieurs ont une incidence directe sur les municipalités de la Coursonne-Sud, dont Candiac. Je serai donc à même de suivre de très près tous les dossiers et de m'impliquer dans les prises de décision.

Au fil des pages qui suivent, vous pourrez constater que ça bouge à Candiac ! Nouvelles conventions collectives, travaux d'infrastructure, certaines modifications à notre règlementation, hommage à des employés… Les mois qui viennent s'annoncent prometteurs !

Bientôt, nous nous croiserons sur les pistes cyclables, dans les parcs, sur le parcours santé ou encore dans l'un de nos commerces. J'aurai toujours grand plaisir à vous saluer.

Le maire,

Normand Dyotte

## PETITE HISTOIRE « À LA UNE »

*Ma « ville sous les arbres » retrouvera bientôt sa vraie nature : des feuilles plein les arbres, des fleurs plein les parterres !*

*Vous pensez avoir déjà vu le couple en page une ? Ou celui à droite de ce texte ? Mais bien sûr ! Ils font partie des figurants de notre campagne de publicité résidentielle; vous les avez déjà donc vus dans des revues spécialisées en habitation ou encore sur les panneaux d'affichage dans différents sites de la ville.*

*Ne sont-ils pas représentatifs du bonheur de vivre à Candiac ?*

# Vie municipale

## C'EST LE TEMPS DES TRAVAUX !

Cette année encore, de nombreux travaux sont à l'ordre du jour pour améliorer nos infrastructures existantes ou pour ajouter nos équipements.

C'est ainsi qu'au cours des prochains mois, le parc Cherbourg, qui vit de grands changements, recevra un tout nouveau chalet de parc, contenant une salle polyvalente et des toilettes. De plus, un parcours-santé de 6 stations d'exercice sera créé, et des bancs et tables à pique-nique seront ajoutés. Nous augmenterons le nombre d'espaces de stationnement car ainsi amélioré, nous sommes persuadés que le parc Cherbourg deviendra un lieu de rendez-vous hautement fréquenté par tous.

Au niveau des infrastructures, il y aura construction d'un trottoir sur place Mercier, entre Madrid et Saint-François-Xavier, de même que sur une portion de la rue de Cherbourg et de place de Chambord, face au parc.

Nous vous invitons à consulter la section « info-travaux » sur notre site web, afin de connaître l'état d'avancement des travaux ainsi que l'échéancier de ceux prévus pour l'été 2013.

## RAPPEL : 2E VERSEMENT DE TAXES FONCIÈRES

Le dernier versement de taxes foncières de l'année 2013 sera payable le mercredi 12 juin prochain. Les modes de paiement acceptés sont les suivants : paiement électronique via votre institution financière, chèque à l'ordre de la Ville de Candiac, argent comptant ou paiement Interac au comptoir de perception de l'hôtel de ville durant les heures d'ouverture.

## UNE ENTENTE DE 7 ANS POUR LES EMPLOYÉS SYNDIQUÉS

La Ville de Candiac et ses employé cols blancs et cols bleus, affiliés au Syndicat Canadien de la Fonction Publique, en sont venus à une entente pour le renouvellement de la convention collective de travail et ce, pour une durée de 7 ans.

Le 28 février dernier, le maire Normand Dyotte, accompagné du directeur général, David Johnstone, de la chef de division, ressources humaines, Julie Legault et des représentants syndicaux, Johanne Lafrance, présidente et Patrick Henri, vice-président, ont procédé à la signature officielle de la convention collective. Quant à la signature de la convention avec les représentants des cols bleus, elle aura lieu incessamment.

Le nouveau contrat de travail prévoit des aménagements au niveau de l'organisation travail-famille et de la santé et du bien-être des employés. Les augmentations salariales annuelles prévues pour 2012 à 2015 sont de 2,75 %, tandis que les augmentations pour 2016 à 2018 seront négociées ultérieurement. Les nouvelles conventions se termineront le 31 décembre 2018.

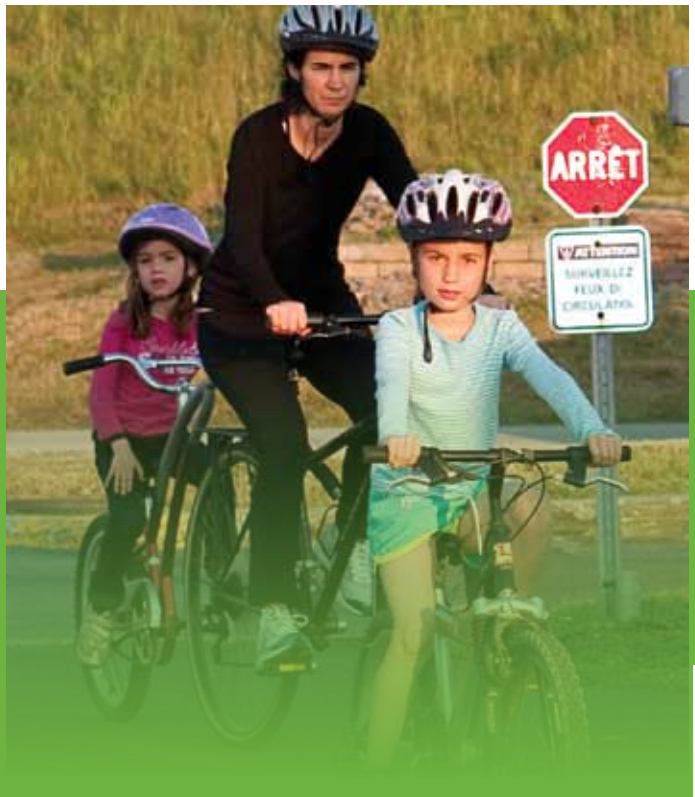
Rappelons que les 43 employés cols blancs de Candiac sont au service des citoyens à titre de commis à l'administration, inspecteurs en bâtiment, préposés aux loisirs, préposés au service à la clientèle, secrétaires, techniciens, bibliothécaires, préposés aux prêts, etc. Quant aux 51 employés cols bleus, ils travaillent, entre autres, à titre de mécaniciens, employés de réseau, arboriculteurs, opérateurs, appariteurs, menuisiers et techniciens en instrumentation.

## 25 ET 26 MAI : C'EST LE GRAND DÉBARRAS !

C'est les 25 et 26 mai prochains qu'aura lieu la vente débarras (de garage). La Ville de Candiac autorise la tenue de cette activité sans frais, sur l'ensemble de son territoire. Veuillez noter qu'il n'y aura aucun report en cas de mauvais temps.

La vente de débarras doit se tenir sur un terrain résidentiel, à l'intérieur des limites de la propriété. De plus, les comptoirs de vente ne doivent pas nuire à la circulation automobile ou piétonnière. Quant à l'affichage, il doit être effectué uniquement sur le terrain sur lequel la vente a lieu. Les commerces et industries sont exclus de cette activité.

Si vous choisissez plutôt le rôle d'acheteur, nous vous invitons à faire preuve de prudence et de tolérance au cours de ces 2 jours de grande affluence automobile cycliste et pédestre.




## RAPPEL… ABONNEZ-VOUS AU CANDIACTUEL

Vous inscrire à l'infolettre municipale est la meilleure façon de vous tenir au courant des plus récentes nouvelles et de recevoir, aux deux semaines, une foule de renseignements sur votre ville : récentes décisions du conseil, activités de loisirs et culturelles, travaux à venir, nouvelles environnementales, mesures visant la sécurité publique, etc.

**Inscrivez-vous dès maintenant!**

Pour ce faire, il suffit simplement de remplir, en 3 clics, la fiche d'abonnement, en vous rendant sur le site web de la ville à www.ville.candiac.qc.ca. Repérez le @ dans la colonne de droite.

## SOYEZ PILE A L'HEURE

Avez-vous profité du changement d'heure, en mars dernier, pour vérifier la pile de votre avertisseur de fumée ? Sinon, il est toujours temps de le faire. Rappelez-vous qu'un avertisseur qui fonctionne adéquatement peut sauver des vies.

Pour vérifier votre avertisseur de fumée, il vous suffit d'appuyer quelques secondes sur le bouton d'essai pour que le signal se fasse entendre. Un avertisseur en bon état émet un signal immédiatement après le déclenchement du bouton d'essai.

**À retenir :**

- remplacez vos piles 2 fois par année. Profitez du changement d'heure pour le faire;
- remplacez votre avertisseur de fumée tous les 10 ans. Fiez-vous à la date indiquée sur le boîtier. En l'absence d'indication, ne prenez aucun risque, remplacez-le.

Pour plus de renseignements sur l'avertisseur de fumée et votre sécurité, communiquez avec votre Service de sécurité incendie au 450 444-6063.

## STATIONNEMENT DE NUIT ET PISTES CYCLABLES

Depuis le 1er avril, il est de nouveau permis de stationner, la nuit, dans la rue. Il en sera de même jusqu'au 1er décembre.

Durant la même période, le stationnement des véhicules sur les pistes et bandes cyclables est interdit sur l'ensemble du territoire.

# Vie municipale

## VIVRE L'ÉTÉ À CANDIAC… ENCORE PLUS ET MIEUX !

Une toute nouvelle brochure vous sera livrée à votre domicile à la mi-mai. Vous connaissez déjà le petit livret « Vivre l'été » qui contient toutes les informations relatives aux services d'été : cueillettes, réglementation en matière d'arrosage, liste des parcs, pistes cyclables, etc.

Cette année, la brochure sera bonifiée car plus de la moitié des pages sera consacrée à la section « Loisirs », soit la programmation culturelle, ainsi que les cours dispensés durant la saison estivale. « Vivre l'été » deviendra votre passeport pour un été bien rempli.

## RÈGLEMENTATION EN RÉVISION

Veuillez prendre note que les règlements suivants ont fait l'objet d'un avis de motion à l'assemblée du conseil municipal du 18 mars 2013. Un « effet de gel » s'applique aux règlements 5000, 5004 et 5006 jusqu'à leur entrée en vigueur.

5000 (Zonage)
5001 (Administratif)
5002 (CCU)
5003 (Construction)
5004 (P.I.I.A.)
5005 (Permis)
5006 (Lotissement)
5007 (Usages conditionnels)
5008 (PPCMOI)
5009 (Dérogations mineures)
5010 (Démolition)
5011 (PAE)

**QUE SIGNIFIE « EFFET DE GEL »**

Au cours de cette période, pour toute demande d'information ou de permis, les officiers municipaux devront procéder à une analyse plus exhaustive afin de s'assurer de la conformité aux règlements actuels ainsi qu'aux règlements en attente d'entrée en vigueur. Par conséquent, les délais de réponse pourraient être affectés. À cet égard, nous vous remercions de votre collaboration.

Nous vous invitons à consulter notre site web sous l'onglet « Règlementation » pour plus de détails. Vous pouvez également joindre le Service de planification et développement du territoire au 450 444-6050.

## BIENVENUE KARINE ET STEVE

Comme on peut le constater, la ville de Candiac est en pleine expansion et pour lui permettre de maintenir son haut niveau de qualité de services, son administration doit procéder à l'embauche de personnel. C'est ainsi qu'au cours des récents mois, deux nouveaux employés cadres se sont joints à l'équipe actuelle, afin de la supporter dans l'élaboration de ses nombreuses tâches.

Il s'agit de Karine Paradis (10 décembre), conseillère en ressources humaines à la division RH de la Direction générale et de Steve Larose (25 mars), chef de division – planification et réglementation au Service de planification et de développement du territoire. Nous leur souhaitons la plus cordiale des bienvenus et une longue carrière à Candiac.

## INSPECTION DES BORNES D'INCENDIE

Du 21 mai au 12 juin, nos équipes de cols bleus procéderont à l'inspection printanière des bornes d'incendie. Ces opérations, qui s'effectuent le jour, sont requises afin de s'assurer en tout temps du bon fonctionnement des bornes d'incendie.

L'opération des équipements utilisés peut provoquer une baisse temporaire de débit et de pression d'eau ou donner une certaine coloration jaunâtre à l'eau. Cette eau colorée est due à la désintégration des particules de rouille dans la conduite et ne présente aucun danger pour la santé.

Durant cette période, il est recommandé de vérifier la couleur de l'eau avant d'utiliser la laveuse/lessiveuse. Si l'eau est colorée, il suffit d'ouvrir votre robinet d'eau et de laisser couler l'eau quelques minutes afin de vidanger votre tuyauterie.

## LE MAIRE DYOTTE AU CAUCUS DE L'UMQ

La Ville de Candiac est heureuse d'annoncer que le maire de Candiac, monsieur Normand Dyotte, vient d'être élu au poste d'administrateur représentant le Caucus des municipalités de la Métropole au conseil d'administration de l'Union des municipalités du Québec (UMQ). Monsieur Dyotte est l'un des cinq maires qui représenteront la Couronne Sud. Conformément aux règlements généraux de l'UMQ, son mandat est de deux (2) ans.

**Caucus des municipalités**

Rappelons que le Caucus des municipalités de la Métropole est représenté au sein du conseil d'administration de l'UMQ par 17 administrateurs provenant des municipalités de l'Ile-de-Montréal, des Couronnes Nord et Sud, ainsi que des villes de Laval, Longueuil et Montréal.

## MUNICIPALITÉS RIVERAINES DU FLEUVE ST-LAURENT

Au-delà des affaires locales et régionales, le maire Normand Dyotte est très impliqué dans plusieurs dossiers à portée provinciale. C'est ainsi qu'il assistait, il y a quelques semaines, à une rencontre des Municipalités riveraines du fleuve Saint-Laurent, tenue à Québec.

Parmi les préoccupations de ce regroupement, notons les travaux de remise à niveau et de revitalisation des berges dans les programmes provincial et fédéral d'infrastructures, la création d'un portail unique afin de concentrer à un même endroit l'information relative à la protection et à l'aménagement des berges ainsi que la mise sur pied d'une table nationale du Plan St-Laurent.

***Le bulletin municipal Nouvelles Candiac est publié par la Ville de Candiac***

| | |
|---|---|
| Rédaction, coordination et révision : | Danielle Leggett, chef de division - Communications |
| Collaboration à la rédaction : | Yvon Massicotte |
| Traduction : | Diane Dufault |
| Photos : | David Jutras et la Division des communications de la Ville de Candiac |
| Graphisme : | Communications graphiques point de mire www.pointdemire.net |
| Impression : | Imprimerie Pub Cité inc. |
| Tirage : | 8 000 copies |
| Dépôt légal : | Bibliothèque et archives nationales du Québec<br>Bibliothèque et archives Canada |

Ville de Candiac
100, boulevard Montcalm Nord,
Candiac (Québec) J5R 3L8
www.ville.candiac.qc.ca
info@ville.candiac.qc.ca

*Le bulletin est imprimé sur du papier recyclé*

# Vie communautaire

## SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

L'action bénévole répond à différents besoins, dans toutes les sphères de la société : affaires, culture, loisirs, jeunesse, aînés, santé, social, etc. Les bénévoles sont de tous les âges, de toutes les origines; ils ont un bagage unique et souhaitent d'épanouir tout en cherchant à améliorer la qualité de vie de leurs pairs.

La présence de bénévoles constitue le tissu social d'une communauté. A Candiac, nous avons le privilège de compter sur la disponibilité et l'ingéniosité de nombreux bénévoles dont l'apport est indéniable.

Du 21 au 27 avril, c'est la SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE. Profitons de cette occasion pour féliciter et rendre hommage à au moins un bénévole qui œuvre dans notre environnement.

Du fond du cœur, un gros merci.

## L'AMT VOUS INFORME, OÙ QUE VOUS SOYEZ

AGENCE MÉTROPOLITAINE DE TRANSPORT

La Ville de Candiac souhaite rappeler à ses citoyens usagers du train que l'Agence métropolitaine de transport (AMT) met à leur disposition des outils leur permettant de demeurer informés à chaque étape de leur parcours. En effet, cinq nouveaux comptes Twitter ont été créés, soit un pour chacune des lignes de trains de banlieue, en plus du service 511AMT qui renseigne la clientèle sur les prochains passages de trains de banlieue. Les usagers de Candiac sont désormais en mesure de suivre, en direct, le fil des nouvelles sur l'état du service de leur ligne en s'abonnant au compte Twitter @amt_CA (Candiac). Qu'il s'agisse de ralentissement de service, de retards ou d'arrêts, un message est automatiquement envoyé sur le compte Twitter spécifique à chacune des lignes.

Quant au service 511AMT, il permet de connaître les prochains passages de trains de banlieue à n'importe laquelle des gares. Composez simplement le 511AMT (511268) et textez les sept premières lettres du nom d'une gare du réseau de l'AMT. Vous recevrez instantanément (par messagerie texte) les heures des trois prochains passages dans les deux directions de la ligne, selon l'horaire planifié.

## PLAN D'ACCESSIBILITÉ DU CIT LE RICHELAIN

Dans le cadre de son plan d'accessibilité, le CIT le Richelain offre, en partenariat avec l'organisme de transport adapté TARSO, les services actuellement offerts par le CIT en créant des possibilités supplémentaires de transport local et régional.

Ainsi, le CIT Le Richelain fait appel aux services de TARSO afin de faire profiter ses citoyens des municipalités membres, dont Candiac, des places disponibles à bord des véhicules du transport adapté.

Voici quelques- unes des destinations qui vous sont offertes :

Sur le territoire de TARSO : CLSC de Candiac, Wal-Mart et IGA à St-Constant, Canadian Tire et Cinéplex Odéon à Delson, Place de la Citière à La Prairie, Mail Champlain à Brossard.

En dehors du territoire de TARSO : plusieurs hôpitaux, l'école Contact de Lachine, l'Institut Nazareth et Louis-Braille à Longueuil et le CEGEP Édouard-Montpetit.

Afin de profiter de ces services, il suffit de s'inscrire auprès de l'organisme TARSO. L'usager est tenu de réserver sa place lorsqu'il prévoit utiliser le service. La procédure est simple et rapide. Il est important de mentionner que les usagers du transport adapté seront toujours priorisés.

Pour plus de détails, veuillez communiquer avec TARSO au 450 444-2555.

# Vie culturelle

## BOURSES ET SUBVENTIONS POUR LES ARTISTES DE ROUSSILLON

Photo : Julien Faugère

*Marie-Josée Lord*

Jusqu'au 12 avril dernier, les artistes, artisans et organismes culturels de Roussillon étaient invités à déposer leurs projets pour obtenir l'une des bourses et subventions totalisant 38 000 $, remis par le Fonds culturel régional et Bourses Desjardins de la MRC de Roussillon. Cette année, la présidence d'honneur a été confiée à la soprano Marie-Josée Lord.

Les Bourses Desjardins mettent de l'avant le soutien à la carrière, le perfectionnement, la recher-che et la création ainsi que la relève artistique. Quant aux subventions, elles servent à supporter des projets novateurs ou structurants pour la région. Ces derniers étant en lien avec les orientations de la Politique culturelle régionale de la MRC, ils viseront à valoriser l'appartenance régionale ou encore l'accès élargi à la culture, ou même le développement de projets en concertation avec différents partenaires. De plus, une bourse *Coup de cœur* de 1 500 $ sera remise par la MRC de Roussillon à un artiste qui aura conquis le jury par l'ensemble de son œuvre.

Le Gala de remise des prix aura lieu le 5 juin prochain, à 19 h, au Pavillon de l'île à Châteauguay. Madame Lord sera présente pour cet événement.

Rendez-vous sur le site de la MRC à www.mrcroussillon.qc.ca pour toutes autres informations.

## 23 AVRIL : JOURNÉE MONDIALE DU LIVRE ET DU DROIT D'AUTEUR

En célébrant cette journée dans le monde entier, l'UNESCO s'efforce de promouvoir la lecture, l'industrie éditoriale et la protection de la propriété intellectuelle à travers le droit d'auteur.

Votre bibliothèque municipale profite de cette occasion pour organiser une rencontre avec l'auteure Suzanne Aubry. En pleine écriture du 6e tome de sa populaire série Fanette, madame Aubry fera une pause pour venir à la rencontre de ses lecteurs. Quelques places sont toujours disponibles ; réservez la vôtre à partir de notre site web ou par téléphone au 450 635-6032.

## UN ÉTÉ QUI S'ANNONCE TOUT EN CULTURE !

Au moment d'écrire ces lignes, toute l'équipe du Service des loisirs met la main à la pâte afin de vous concocter une programmation culturelle différente et rassembleuse. L'été sera chaud autour de l'amphithéâtre du parc André-J.-Côté et de la Maison Melançon.

Dès la mi-mai, surveillez l'arrivée, dans votre boîte aux lettres, de la brochure contenant la programmation. De belles surprises en perspective !

# Environnement

Le 22 avril prochain, ce sera « le Jour de la Terre », le mouvement participatif en environnement le plus important au monde! Cette journée toute particulière nous rappelle de prendre soin de notre planète.

## DISTRIBUTION DE BARILS DE PLUIE

Fonds Éco IGA
Par le Jour de la Terre

Dans le cadre du programme Clé en main, le Fonds Éco IGA offre des barils récupérateurs d'eau de pluie au coût de 30 $ chacun.

70 barils par magasin IGA seront distribués. Puisque le nombre est limité, un tirage au sort sera effectué afin de déterminer les récipiendaires parmi toutes les personnes inscrites. Le formulaire est disponible à www.fondsecoiga.org et la date limite d'inscription a été fixée au 26 mai. Un courriel sera envoyé à tous les participants au plus tard deux semaines avant la date de la distribution, afin de les informer s'ils ont été choisis ou non.

Les récipiendaires devront se rendre au IGA Extra de Candiac, 200 rue Strasbourg, le dimanche 9 juin entre midi et 16 heures, pour récupérer leur baril.

Compost-101
Sujets traités lors de la conférence :
• Comment réussir son compost
• Les différents modèles de composteurs
• Problèmes et solutions
• Les utilisations du compost mûr
Conférencière : Mélanie Morel, agronome
Prix de présence à chaque conférence : compostière double en cèdre d'une valeur de 134 $
À partir de 19 h 30
Activité gratuite • Aucune réservation nécessaire
Sainte-Catherine
Le mardi 9 avril 2013
La Prairie
Le mercredi 10 avril 2013
Saint-Constant
Le mardi 16 avril 2013
Candiac
Le mercredi 17 avril 2013
Saint-Philippe
Le mardi 23 avril 2013
Châteauguay (anglais)
Le mercredi 24 avril 2013
Mercier
Le mardi 30 avril 2013
Châteauguay
Le mercredi 1er mai 2013
Léry
Le mardi 7 mai 2013

## DATES À RETENIR

D'ici à ce que vous receviez la brochure « Vivre l'été », distribuée à votre porte à la mi-mai, il est important de retenir dès maintenant les dates suivantes :

**1er mai :** début de la mise en application de la règlementation sur l'utilisation de l'eau potable

**6 mai :** première cueillette mensuelle de branches*

**1er juin :** opération "déchiquetage" dans le stationnement de l'hôtel de ville

**3 juin :** 1ère cueillette de gros rebuts (à votre porte)

**15 juin :** 1ère cueillette de RDD (résidus domestiques dangereux), dans le stationnement de l'hôtel de ville

*Confirmer votre adresse à travauxpublics@ville.candiac.qc.ca

Toutes ces cueillettes sont gratuites et ne s'adressent qu'au secteur résidentiel.

## DÉBUT DE L'ÉPANDAGE POUR LE CONTRÔLE DES MOUSTIQUES

La Ville de Candiac désire informer la population que les opérations pour le contrôle biologique et sélectif des moustiques ont débuté et se poursuivront en fonction des conditions météorologiques.

Des aéronefs d'épandage pourraient donc être aperçus en train de survoler la ville à basse altitude au cours des prochaines semaines. Ces opérations auront lieu à quelques reprises et ce, jusqu'au 15 octobre.

L'objectif du programme est de réduire la nuisance causée par les moustiques (maringouins) afin d'assurer à nos citoyens une meilleure qualité de vie. Il ne s'agit pas d'une élimination, mais d'un contrôle du nombre d'insectes. Ainsi, la lutte biologique a pour but de diminuer à un niveau tolérable la nuisance que peut causer la présence des moustiques, sans les supprimer complètement. Ce programme permet tout de même une réduction de plus de 90 % du nombre de moustiques, ce qui n'est pas négligeable !

MRC DE ROUSSILLON
www.mrcroussillon.qc.ca

Candiac, Châteauguay, Delson,
La Prairie, Léry, Mercier, Saint-Constant,
Saint-Isidore, Saint-Mathieu,
Saint-Philippe, et Sainte-Catherine

## AVIS AUX CITOYENS

### NOUVELLE PROCÉDURE - Collecte des déchets

# Emballer les matelas et sommiers à ramasser

- Les matelas et sommiers laissés en vue de leur ramassage devront dorénavant **être emballés dans un sac de plastique** convenablement fermé avec du ruban adhésif, ou scellé d'une quelconque façon.

**Quand?** À partir du 1er mars 2013.

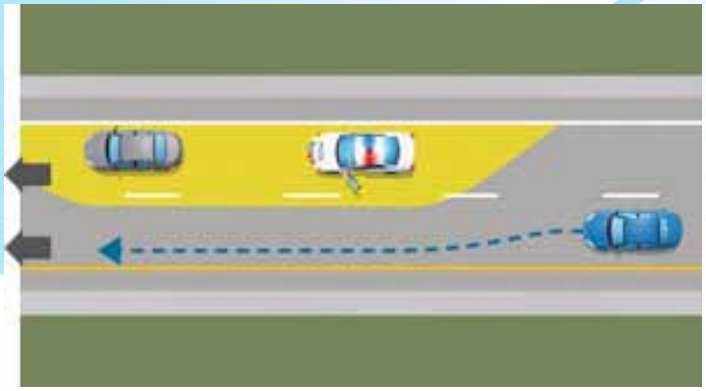
**Pourquoi?** Les matelas peuvent contenir des punaises, des puces, des substances corporelles contaminées ou des maladies. Cette nouvelle exigence vise à diminuer le risque de contamination auprès de la population et assurer la santé et la sécurité des travailleurs qui les manipulent.

### Quelques astuces

- Vérifiez si votre détaillant offre la possibilité de reprendre votre vieux matelas, certains le font gratuitement
- Si vous achetez un nouveau matelas, utilisez la housse de plastique fournie pour emballer l'ancien
- En dernier recours, achetez une bâche de plastique à la quincaillerie

# Sécurité publique

## RESPECTONS LE CORRIDOR DE SÉCURITÉ



Connu sous le nom de *Move Over Law*, le corridor de sécurité correspond à l'espace que le conducteur d'un véhicule routier doit laisser lorsqu'un véhicule d'urgence, un véhicule de surveillance ou une dépanneuse est immobilisé et que sa flèche jaune lumineuse, ses gyrophares ou ses feux clignotants sont actionnés.

Le conducteur doit créer un corridor de sécurité en ralentissant, puis en s'éloignant du véhicule immobilisé, après s'être assuré de pouvoir le faire sans danger. Une amende de 200$ à 300$ et 4 points d'inaptitude sont prévus en cas de non-respect de cette mesure.

## ATTENTION AUX FRAUDEURS

La Régie intermunicipale de police Roussillon s'adresse à tous les citoyens afin de fournir quelques conseils de prévention concernant les fraudes par cartes de crédit.

Afin de prévenir ce genre de fraude, la RIPR nous invite à prendre connaissance des conseils de prévention suivants :

- ne jamais divulguer votre numéro de carte de crédit au téléphone, sauf si vous avez initié la transaction;
- ne pas jeter vos reçus et vos relevés de compte n'importe où car des informations personnelles y sont inscrites;
- si vous payez avec votre carte de crédit, ne la perdez pas de vue et assurez-vous qu'on vous remette la bonne carte;
- en cas de perte ou de vol, faites immédiatement annuler vos cartes de crédit auprès de votre institution financière.

**Si vous êtes victime d'une fraude :**

- avisez immédiatement votre institution financière et annulez votre carte de crédit.
- dénoncez la fraude auprès du service de police.
- communiquez avec les bureaux de crédit pour faire inscrire la fraude à votre dossier (Équifax Canada, TransUnion et Experian Bureau de crédit du Nord)

## POMPIERS À L'HONNEUR

*Lieutenant Ian Paolucci, Yvon Courville, Denis Briand, le maire de Delson Gilles Meloche, lieutenant-réserviste Pierre Prézeau, le maire de Candiac Normand Dyotte, Serge Garant, Jean-François Péloquin et le directeur du SSI Candiac/Delson, Steeve Lamontagne.*

*Absents : capitaine Daniel Desponts et Mario Deguire.*

Le Service de sécurité incendie de Candiac/Delson a profité d'une récente assemblée du conseil municipal de Candiac pour souligner l'apport de quelques-uns de ses pompiers.

D'abord, le lieutenant-réserviste Pierre Prézeau et le capitaine Daniel Desponts ont reçu la médaille pour services distingués du gouverneur général du Canada, qui souligne leurs 20 ans de service. Quant à Ian Paolucci, il a été confirmé dans son titre de lieutenant.

Enfin, comme le veut la coutume, le départ de cinq (5) pompiers a été souligné, en présence des familles et autres collègues pompiers. Il s'agit de messieurs Yvon Courville, Denis Briand, Serge Garant, Jean-François Péloquin et Mario Deguire. Chacun a été invité à signer le Livre d'or et a eu droit aux éloges des maires Normand Dyotte, de Candiac et Gilles Meloche, de Delson.

## TEXTO AU VOLANT : DANGER !

La conduite automobile exige toute l'attention et la concentration du conducteur. Il doit constamment être à l'affût des nombreux imprévus qui peuvent survenir. L'utilisation d'un cellulaire, pour parler ou texter, représente une importante source de distraction durant la conduite d'un véhicule. Texter au volant est tout aussi dangereux, sinon plus, que de parler au cellulaire; ça augmente le risque d'accident, puisque le conducteur quitte la route des yeux de 4 à 6 secondes. À une vitesse de 90 km/h, c'est comme traverser un terrain de football les yeux fermés... Ça fait réfléchir !

C'est pourquoi la Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ) rend disponible une toute nouvelle application mobile *Mode conduite*.

Afin de soutenir concrètement les changements de comportement et de combattre la tentation à la source, l'application *Mode conduite* permet aux conducteurs de bloquer les appels et les textos entrants sur leur téléphone mobile. Pour télécharger l'application et obtenir d'autres informations, rendez-vous au wwww.saaq.gouv.qc.ca et inscrivez « texter » dans le moteur de recherche.

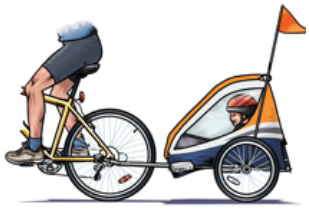
*Source : Société de l'assurance-automobile du Québec*

## PRINTEMPS ÉGALE VÉLO

Rien de plus agréable, pour marquer le retour du beau temps, qu'une randonnée à bicyclette. Toutefois, cette activité requiert un minimum de prudence, surtout si de jeunes enfants vous accompagnent. Avant de partir en balade, rappelez les règles de sécurité à vos enfants : faire la file indienne, rouler sur les pistes cyclables et non sur les trottoirs, respecter les feux de circulation, etc.

Si les enfants sont très jeunes et que le vélo de l'adulte est muni d'une remorque pour bébé, voici quelques règles à respecter :

**À quel âge un enfant peut-il prendre place dans une remorque de vélo?**



À partir d'un an et jusqu'à l'âge de 5 ou 6 ans, l'enfant peut prendre place dans une remorque pour bébé. Il est recommandé qu'il porte un casque de vélo. Avant un an, les muscles de son cou ne sont pas assez forts pour supporter sa tête en cas d'accident.

L'enfant est prêt, quand il est âgé d'au moins 12 mois et est capable de se tenir assis seul, que sa tête est assez grosse pour que le casque soit bien ajusté et que son cou soit assez fort pour en supporter le poids.

Le casque n'est pas recommandé avant un an, car c'est le cou qui risque d'absorber le choc en cas d'impact et non la tête, ce qui annule le bienfait du casque.

Pour plus de sécurité, Il est conseillé d'installer un drapeau à l'arrière de la remorque. Le cycliste et sa remorque seront ainsi plus visibles.

## CARREFOUR GIRATOIRE : MODE D'EMPLOI

Les automobilistes qui circulent dans le secteur des F auront sans doute eu l'occasion de rouler autour du nouveau carrefour giratoire, rue des Flandres. Bien que très populaire en Europe depuis des décennies, le carrefour giratoire est relativement nouveau ici. Il faut porter une attention particulière avant de s'y engager.

- ralentir à l'approche du carrefour
- s'engager dans le carrefour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- céder le passage aux véhicules circulant déjà dans le carrefour
- choisir et se maintenir dans la bonne voie
- prévoir sa sortie
- attention : on ne doit jamais s'immobiliser ! Si on manque sa sortie, on refait tout simplement un tour…

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site du Ministère des transports à www.mtq.gouv.qc.ca ou procurez-vous la brochure dans l'un de nos édifices municipaux.

## UPCOMING CONSTRUCTION WORK

Once again, several construction projects are planned to improve our existing infrastructures or to add new equipments.

In the next months, Cherbourg Park will receive a brand new chalet comprised of a multipurpose room and restrooms. A health path offering outdoor fitness equipment, benches and picnic tables will also be added. Parking will be expanded to accommodate the number of visitors to the park that we believe is called to grow substantially in the near future.

As for infrastructures, a sidewalk will be built on place Mercier between Madrid and Saint-François-Xavier streets, as well as on part of Cherbourg street and place de Chambord, facing the park.

To follow the progression of all construction projects and consult the 2013 summer schedule, please visit the "Info-travaux" section of our website.

## OUR FIRE HYDRANTS GET A CHECKUP

On May 21st, our teams of blue collar workers will begin the annual spring inspection of all fire hydrants in and around the city. The work is expected to last through June 12th. This seasonal testing ensures that our hydrants are in full working order should our Fire Services need to use them.

This operation could result in temporary inconveniences, such as a temporary reduction in water pressure and the emergence of brown or rust-colored water caused by a stir-up of sediments that commonly build up in large water lines during such testing. While discoloured water is not harmful to your health, it can stain laundry. Turning on one of the cold water taps in your home will ensure a drain of the system.

## REVISION OF BY-LAWS

A notice of motion was given to amend bylaws 5000 to 5011 at the March 18th 2013 Council meeting. Please note that a moratorium applies to the following bylaws: 5000, 5004 and 5006 until they come into effect.

**What is a moratorium?**

During this period, all information or permit requests will undergo extensive analysis by municipal officers to ensure that they conform to both the actual by-laws and the new ones. We thank you for your patience and understanding as the response time could be delayed.

Visit our website under "Règlementation" for additional information. You may also contact the Urban Planning Department at 450 444-6050.

## GARAGE SALE

Candiac's huge garage sale will take place on the last weekend of May, Saturday May 25th and Sunday May 26th. It is almost time to go through your garage, basement and closets in search of discoveries that could become someone else's treasure!

## 2ND TAX INSTALMENT

The second tax instalment for property owners is due on June 12th. Several payment options are offered: through your financial institution or Internet and at the ATM. You may also bring a check or cash to City Hall (100, Montcalm Blvd. North, J5R 3L8). Homeowners whose financial institution directly pays the tax bill should make sure to send it in time to avoid late fees.

## SPRING'S SPECIAL COLLECTIONS

**BRANCHES**

Branch collections will take place on the first Monday of each month, from May to November. The first pick-up of the season will start on Monday May 6th at 7 am and might go on for a few days, depending on the quantities to be picked up. Branches must be put at the curb no earlier than 6 pm on the day prior to pick up. To take advantage of this free service, please send us your request by e-mail at travauxpublics@ville.candiac.qc.ca

**LARGE WASTE ITEMS**

To meet the needs of our population, two collections of large waste will be held in 2013, the first one being on Monday, June 3rd. Please note that the quantities to be picked up will determine the duration of the collection. Your building materials, stones, earth, etc. must be deposited at the curb no earlier than the Sunday prior to pick-up and no later than 7 am on the morning of the pick-up.

**HAZARDOUS WASTE**

Qualified staff will welcome you in the parking lot of City Hall, at 100 Montcalm Boulevard North, on Saturday, June 15, between 9 am and 1 pm, to receive and sort your hazardous waste items. Proof of residency is required. A second collection will be held on September.

**SHREDDING DAY**

In collaboration with Shred-it, Candiac will be holding a shredding day on June 1st thus offering Candiac citizens to get rid of their confidential documents in a secure manner. A police officer from the Régie intermunicipale de police de Roussillon will be on hand to give advice on the best ways to part with such document

# A word from the mayor

## *Dear fellow citizens,*

Spring is in the air these days, making us forget the harsh winter that is slowly coming to an end. And yet, I must go back in time to thank you for using the city's skating and hockey rinks. I was quite pleased to receive many positive comments at the official inauguration of the Haendel rink during our very first winter celebration, the Féérie d'hiver.

I would also like to thank our teams from the Service des Loisirs and Public Works for keeping the ice surfaces well maintained despite the ever-changing weather conditions in January and February. Your city council aims at making Candiac a dynamic city where everyone who wishes to remain physically active can easily find a good choice of equipment, equally available in all districts.

And, with warm and sunny days ahead of us, outdoor activities will resume. It is also the time when our special brochure, Cahier Loisirs, outlining the schedule of spring and summer activities, individual or group, is delivered to your home. If you have children, I am sure you appreciated the dynamic program offered by the Day Camp team. Do not miss the online registrations on April 24th!

To pursue on the same theme, I invite you to make use of our public transport network. To facilitate your travels, be it by walking, running, jogging or pedaling, our bicycling paths and sidewalks are cared for on an ongoing basis for the safety of our citizens. Of course, this brings increased activity throughout the city, thus requiring drivers to exercise prudence. I thank you in advance for observing the speed limits, particularly around school and park zones.

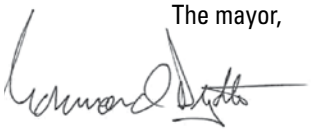
## UNION DES MUNICIPALITÉS DU QUÉBEC

Last month, I had the honor and privilege to be elected as administrator representing the Caucus des municipalités de la Métropole at the Union des municipalités du Québec (UMQ). I shall, for the next two years, represent the cities located on the South Shore of Montreal along with four other mayors. Since my election as mayor of Candiac in November of 2011, I have been desirous to further get involved at both local and regional levels. Important decisions are taken within the UMQ, some of which have a direct impact on South Shore municipalities and, of course, on Candiac. In my new role, I will be able to closely follow all projects and matters that concern us and be involved in the decision-making process.

In the following pages, you will notice that things are moving in Candiac! Brand new collective agreements, infrastructure works, modified municipal by-laws, homage to employees… and the upcoming months promise to be just as exciting!

We will soon cross path on the streets, parks, health course or at one of our shops. It will always be a pleasure for me to say hello.

The mayor,



Normand Dyotte

*A l'avant : Francine Turnblom, retraitée réceptionniste; Claude Giroux, capitaine aux Incendies.*
*A l'arrière : Danielle Leggett, chef de division Communications; Lise Raquépas, secrétaire retraitée Incendies; Luc Brault, surintendant usine de filtration; Johanne Lafrance, présidente du syndicat cols blancs; Lucette Gervais, 25 ans de service à la bibliothèque; Marcel Gosselin, 25 ans de service à l'usine de filtration; le maire Normand Dyotte; Patricia Lemieux, chef de division Bibliothèque.*

## AU REVOIR… ET MERCI

Au cours des derniers mois, deux fidèles employées ont quitté les rangs de la Ville de Candiac pour une retraite bien méritée. Au même moment, nous avons souligné les 25 ans d'ancienneté de deux autres collègues.

**Des femmes actives**

Réceptionniste depuis juillet 1986, **Francine Turnblom** a toujours été une fière représentante de Candiac qu'elle aime tant. Son départ laissera certainement un grand vide pour tous ceux qui ont pu apprécier son dévouement et son professionnalisme au cours des 26 dernières années. Nous lui souhaitons une retraite faite de grands voyages autour du globe et de temps avec sa famille.

**Lise Raquépas**, secrétaire au Service de sécurité Incendie, s'est avérée une véritable « maman » pour ses p'tits gars, comme elle se plaisait à les appeler. Dévouée, précise et pleine de ressources, Lise savait comme personne jongler avec les horaires de tout son monde et remplir ses nombreuses tâches variées.

Femmes d'action et grand-mamans dévouées, nul doute que Francine et Lise sont tout autant occupées qu'avant… sinon plus ! On vous souhaite bien du plaisir, mesdames.

**25 ans de dévouement**

Figure bien connue des nombreux abonnés à la bibliothèque municipale, **Lucette Gervais** a atteint, il y a quelques mois, 25 ans d'ancienneté à la Ville de Candiac et poursuit son travail avec enthousiasme. Quant à **Marcel Gosselin**, opérateur à l'usine de filtration, il a pris la décision, après avoir atteint 25 ans à l'emploi de la Ville, de tirer sa révérence…

A Lucette et Marcel, nous souhaitons le meilleur pour les années à venir.

## DES CANDIACOIS HONORÉS

Dans le cadre des célébrations qui ont marqué, en 2012, le 60e anniversaire de l'accession au trône de la reine Elizabeth II, plusieurs citoyens canadiens, dont le parcours personnel ou professionnel est marquant, ont reçu la Médaille de diamant de la reine Elizabeth. Lors d'une courte cérémonie à laquelle le député du comté de Brossard-La Prairie, M. Hoang Mai, avait convié les médaillés de son comté, le maire Normand Dyotte a tenu à féliciter ses concitoyens Candiacois qui ont mérité cet honneur.

Madame, Messieurs, la Ville de Candiac vous offre ses plus sincères félicitations.

*M. Michael Hanigan, M. Stéphane Brosseau, le maire Normand Dyotte, M. Gérard Lambert, le député Hoang Mai, Mme Barbara Maisonneuve, M. Stéphane Tremblay et M. James Philip Doherty.*

*Absents : MM. Pierre Bédard et Benoît Parent.*